





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL BAQARAH AYAT 120, 121,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (سورة البقرة آية ١٢٠). الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (سورة البقرة آية ١٢١).

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** سورة البقرة آية ١٢٠ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 120¹

¹ وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (سورة البقرة آية ١٢٠).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (ولن): الواو استئنافية، ولن حرف نفي، ونصب، واستقبال. (ترضى): فعل مضارع منصوب بلن. (عنك): الجار والمجرور متعلقان بترضى. (اليهود): فاعل. (ولا النصارى): عطف على اليهود. (حتى): حرف غاية وجر. (تتبع): فعل مضارع منصوب بأن مضمرة وجوباً بعد حتى، وأن والفعل في تأويل مصدر مجرور، والجار والمجرور متعلقان بترضى. (ملتهم): مفعول به، والفاعل مستتر تقديره: أنت. وجملة (لن

ترضى...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (قل): فعل أمر مبني على السكون، والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت، وجملة (قل...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (إن): حرف ناسخ. (هدى الله): اسمها، والجملة في محل نصب مقول القول. (هو): مبتدأ. (الهدى): خبره، والجملة الاسمية خبر إن. (ولئن): الواو استئنافية، واللام موطئة للقسم، وإن حرف شرط جازم. (اتبعت): فعل ماض مبني على السكون في محل جزم فعل الشرط، والتاء فاعل. (أهواءهم): مفعول به، وجواب الشرط محذوف دل عليه جواب القسم. (بعد): ظرف. (الذي): اسم موصول في محل جر بالإضافة، والظرف متعلق باتبعت. (جاءك من العلم): الجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول، ومن العلم في محل نصب حال. (ما لك): ما نافية، ولك جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر مقدم. (من الله): من حرف جر ولفظ الجلالة اسم مجرور والجار والمجرور متعلقان بولي. (من ولي): من حرف جر، وولي مجرور لفظاً مرفوع محلاً، لأنه مبتدأ مؤخر. (ولا نصير): عطف على ولي، وجملة (لئن اتبعت...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (وَلَنْ) الواو استئنافية، لن حرف نفي ونصب واستقبال. (تَرْضَى) فعل مضارع منصوب بالفتحة المقدرة على الألف للتعذر. (عَنْكَ) جار ومجرور متعلقان بالفعل قبلهما. (الْيَهُودُ) فاعل. (وَلَا) الواو عاطفة لا نافية. (النَّصَارَى) معطوف على اليهود والجملة مستأنفة لا محل لها. (حَتَّى) حرف غاية وجر. (تَتَّبِعْ) فعل مضارع منصوب بأن المضمرة بعد حتى والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت. وأن المضمرة وما بعدها في تأويل مصدر في محل جر بحرف الجر والتقدير حتى اتباع ملتهم. (مِلَّتَهُمْ) مفعول به منصوب. (قُلْ) فعل أمر والفاعل أنت، والجملة استئنافية. (إِنَّ) حرف مشبه بالفعل. (هُدَى) اسمها منصوب بالفتحة المقدرة. والجملة مقول القول. (اللَّهُ) لفظ الجلالة مضاف إليه. (هُوَ) ضمير رفع منفصل في محل رفع مبتدأ. (الْهُدَى) خبره مرفوع بالضمة المقدرة على الألف. والجملة الاسمية في محل رفع خبر إن. (وَلَيْنِ) الواو حرف استئناف اللام موطئة للقسم إن حرف شرط جازم. (اتَّبَعْتَ) فعل ماض مبني على السكون لاتصاله بتاء الفاعل والتاء فاعل وهو في محل جزم فعل الشرط. (أَهْوَاءَهُمْ) مفعول به. (بَعْدَ) ظرف زمان متعلق بالفعل اتبعت والجملة ابتدائية لا محل لها. (الَّذِي) اسم موصول في محل جر بالإضافة. (جاءك) فعل ماض ومفعول به والفاعل ضمير مستتر يعود على الذي. (مِنَ الْعِلْمِ) جار ومجرور

متعلقان بمحذوف حال والجملة صلة الموصول لا محل لها. (مَا لَكَ) ما نافية لا عمل لها لك جار ومجرور متعلقان بولي المؤخر. (مِنْ اللَّهِ) لفظ الجلالة مجرور بمن متعلقان بمحذوف حال من ولي. (مِنْ وَلِيٍّ) من حرف جر زائد ولي اسم مجرور لفظاً مرفوع محلاً على أنه مبتدأ مؤخر والجملة جواب القسم وجواب الشرط محذوف دل عليه جواب القسم هذا. (وَلَا نَصِيرٍ) الواو عاطفة لا نافية نصير معطوف على ولي.

تحليل كلمات القرآن - (وَ) حرف استئنافية، (لَنْ) حرف نفي. (تَرْضَى) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (رضو)، غائب، مؤنث، مفرد، منصوب. (عَنْ) حرف جر، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (أَلْ)، (يَهُودُ) علم، من مادة (هود)، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (لَا) حرف نفي. (أَلْ)، (نَصْرَى) علم، من مادة (نصر)، جمع. (حَتَّى) حرف جر. (تَتَّبِعْ) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادة (تبع)، مخاطب، مذكر، مفرد، منصوب. (مِلَّتْ) اسم، من مادة (ملل)، مؤنث، منصوب، (هُم) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (قُلْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (قول)، مخاطب، مذكر، مفرد. (إِنَّ) حرف نصب. (هُدَى) اسم، من مادة (هدي)، مذكر، منصوب. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (هُوَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (أَلْ)، (هُدَى) اسم، من مادة (هدي)، مذكر، مرفوع. (وَ) حرف استئنافية، (لَنْ) لام التوكيد، (يَنْ) شرطية. (اتَّبِعْ) فعل ماض مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادة (تبع)، مخاطب، مذكر، مفرد، (تَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (أَهْوَاءَ) اسم، من مادة (هوي)، مذكر، جمع، منصوب، (هُم) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بَعْدَ) ظرف زمان، من مادة (بعد). (الَّذِي) اسم موصول، مذكر، مفرد. (جَاءَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (جاء)، غائب، مذكر، مفرد، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (مِنْ) حرف جر. (أَلْ)، (عِلْمٍ) اسم، من مادة (علم)، مذكر، مجرور. (مَا) حرف نفي. (لَنْ) حرف جر، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (مِنْ) حرف جر. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (مِنْ) حرف جر. (وَلِيٍّ) اسم، من مادة (ولي)، مذكر، نكرة، مجرور. (وَ) حرف عطف، (لَا) حرف نفي. (نَصِيرٍ) اسم، من مادة (نصر)، مذكر، مفرد، نكرة، مجرور.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنَّ آتَابِعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (سورة البقرة آية ١٢٠).

Turutan 31 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 2,111 hingga 2,141.

الم
زيد 211 وَلَنْ : حَرْفُ نَفْيٍ وَنَصْبٍ وَاسْتِقْبَالٍ 1

الم
زيد 211 تَرْضَىٰ لَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ: لَنْ يُحِبُّوكَ 2 ي

الم
زيد 211 عَنْكَ عَنْ: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْمَجَاوِزَةِ الْمَجَازِيَّةِ 3

الم
زيد 211 الْيَهُودُ بَنُو إِسْرَائِيلَ، نَسَبُوا إِلَى يَهُودَا أَحَدِ أَبْنَاءِ يَعْقُوبَ، وَمُفْرَدُهُ يَهُودِيٌّ 4

الم
زيد 211 وَلَا لَا: حَرْفُ نَفْيٍ يُفِيدُ التَّوَكِيدَ 5

الم
زيد 211 النَّصَارَى النَّصَارَى: أَتْبَاعُ الْمَسِيحِ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ، سُمُّوا كَذَلِكَ نَسْبَةً إِلَى الْمَسِيحِ 6 رَى إِلَى النَّاصِرَةِ: بَلَدَةٌ فِي فَلَسْطِينَ يُنْسَبُ إِلَيْهَا الْمَسِيحُ، أَوْ لِأَنَّهُمْ زِيد نَصَرُوا الْمَسِيحَ

الم
زيد 211 حَتَّى حَرْفُ جَرٍّ بِمَعْنَى (إِلَى أَنْ) 7

الم
زيد 211 تَتَّبِعَ تَتَّبِعْ 8

الم زيد	211 مِلَّتُهُمْ مِلَّتُهُمْ: دِينُهُمْ وَشَرِيعَتُهُمْ	9
الم زيد	21 قُلْ تَكَلَّمْ مُخَاطَبًا	20
الم زيد	21 إِنَّ حَرْفَ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضمُونِ الْجُمْلَةِ	21
الم زيد	21 هُدًى هُدًى الله: هدايته، والمراد دينه الحق	22
الم زيد	21 اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ 23 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ	
الم زيد	21 هُوَ ضَمِيرُ الْغَائِبِ الْمُفْرَدِ الْمَذْكَرُ	24
الم زيد	21 الْهُدَى الْهَدَايَةُ	25
الم زيد	21 وَلَئِنْ إِنَّ: حَرْفُ شَرْطٍ جَارِمٍ	26
الم زيد	21 اتَّبَعَتْ اتَّبَعَتْ أَهْوَاءَهُمْ: اتَّبَعَتْ دِينَهُمْ	27
الم زيد	21 أَهْوَاءُهُمَا تَهْوَاهُ أَنْفُسُهُمْ وَتَمِيلُ إِلَيْهِ	28 م
الم زيد	21 ظَرْفٌ مُبْهَمٌ يُفْهَمُ مَعْنَاهُ بِالإِضَافَةِ لِمَا بَعْدَهُ وَهُوَ نَقِيضُ قَبْلَ	29

الم زيد	21 30	الَّذِي اسْمٌ مَوْصُولٌ لِلْمُفْرَدِ الْمَذْكَرِ
الم زيد	21 31	جَاءَكَ أَتَاكَ وَحَصَلَ لَكَ
الم زيد	21 32	مِنْ حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ تَبْيِينَ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينَ مَا أُبْهِمَ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي سِيَاقِهَا
الم زيد	21 33	الْعِلْمِ الْوَحْيِ أَوْ الْعِلْمِ بِأَنَّكَ عَلَى الْحَقِّ وَهُمْ عَلَى الْبَاطِلِ
الم زيد	21 34	مَا نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ
الم زيد	21 35	لَكَ اللَّامُ: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ الْإِخْتِصَاصَ
الم زيد	21 36	مِنْ حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ
الم زيد	21 37	اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ اللَّهِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	21 38	مِنْ التَّوَكُّيدِيَّةِ: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ التَّوَكُّيدَ وَهِيَ زَائِدَةٌ نَحْوِيًّا
الم زيد	21 39	وَلِيٍّ الْوَلِيِّ: الَّذِي يَكُونُ إِلَى جَانِبِكَ فِي مَجْلِسِكَ وَالْمَرَادُ الْأَقْرَبُ وَالْأَوَّلَى فِي مَنَاصِرَتِكَ وَالِدِّفَاعِ عَنْكَ أَوْ الْمُتَوَلَّى لِأَمْرِكَ وَالْقِيَمُ عَلَيْهِ الَّذِي يَنْبَغِي أَنْ يَجْلِبَ لَكَ الْمَنْفَعَةُ وَيَصْرِفَ عَنْكَ السُّوءَ
الم زيد	21 40	وَلَا: حَرْفُ نَفْيٍ يُفِيدُ التَّوَكُّيدَ

الم
زيد

21 نَصِيرٍ وَلَا نَصِيرٍ: وَلَا معين يصرف ويدفع عنك الضرر
41

نهاية آية رقم {120}

(2:120
:1)

walan
And never

وَلَنْ
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استئنافية

حرف نفى

(2:120:2)
tarqā
will be pleased

تَرْضَى
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(2:120:3)
'anka
with you

عَنْكَ
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(2:120:4)
I-yahūdu
the Jews

الْيَهُودُ
PN

PN – nominative masculine plural proper noun → Judaism

اسم علم مرفوع

(2:120:5)
walā
and [not]

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفى

(2:120:6)
I-naṣārā
the Christians

النَّصَارَى
PN

PN – nominative plural proper noun → Christianity

اسم علم مرفوع

(2:120:7) ḥattā until	حَتَّى P	P – preposition حرف جر
(2:120:8) tattabi'a you follow	تَتَّبِعْ V	V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood فعل مضارع منصوب
(2:120:9) millatahum their religion.	مِلَّتَهُمْ PRON N	N – accusative feminine noun PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(2:120:10) qul Say,	قُلْ V	V – 2nd person masculine singular imperative verb فعل أمر
(2:120:11) inna "Indeed,	إِنَّ ACC	ACC – accusative particle حرف نصب
(2:120:12) hudā (the) Guidance	هُدًى N	N – accusative masculine noun اسم منصوب
(2:120:13) l-lahi (of) Allah,	اللَّهِ PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(2:120:14) huwa it	هُوَ PRON	PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun ضمير منفصل

(2:120:15) I-hudā (is) the Guidance."	الْهُدَى N	N – nominative masculine noun اسم مرفوع
(2:120:16) wala-ini And if	وَلَيْن COND EMPH REM	REM – prefixed resumption particle EMPH – emphatic prefix <i>lām</i> COND – conditional particle الواو استئنافية اللام التوكيد حرف شرط
(2:120:17) ittaba'ta you follow	أَتَّبَعْتَ PRON V	V – 2nd person masculine singular (form VIII) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:120:18) ahwā'ahum their desires	أَهْوَاءَهُمْ PRON N	N – accusative masculine plural noun PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(2:120:19) ba'da after	بَعْدَ T	T – accusative time adverb ظرف زمان منصوب
(2:120:20) alladhī what	الَّذِي REL	REL – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(2:120:21) jāaka has come to you	جَاءَكَ PRON V	V – 3rd person masculine singular perfect verb PRON – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:120:22) mina of	مِنْ P	P – preposition حرف جر
(2:120:23) l-'il'mi the knowledge,	الْعِلْمِ N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(2:120:24) mā not	مَا NEG	NEG – negative particle حرف نفي
(2:120:25) laka for you	لَكَ PRON P	P – prefixed preposition <i>lām</i> PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(2:120:26) mina from	مِنْ P	P – preposition حرف جر
(2:120:27) l-lahi Allah	اللَّهِ PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(2:120:28) min any	مِنْ P	P – preposition حرف جر
(2:120:29) waliyyin protector	وَلِيٍّ N	N – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور

(2:120:30)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفي

(2:120:31)
naṣīrin
any helper.

نَصِيرٍ
N

N – genitive masculine singular
indefinite noun

اسم مجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 120

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنْ هَدَىٰ اللَّهُ هُوَ الْهَدَىٰ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (سورة البقرة آية ١٢٠).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 120

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَلَنْ تَرْضَىٰ² عَنْكَ³ ...
... dan [janganlah kamu menyusahkan diri kamu wahai Muhammad demi hendak memuaskan para pembangkang akan kamu menjadi rela hati dan puas perasaan mereka kepada kamu kerana] tidaklah sekali-kali selama-lamanya akan berkeredhaansetujukanlah [atau menyukailah] daripada [ajakan tauhid] kamu [itu wahai Muhammad] ...

² (وَلَنْ) : (الواو) عاطفة (لن) حرف نفي ونصب.
³ (تَرْضَىٰ) : مضارع منصوب وعلامة النصب الفتحة المقدرة على الألف.
⁴ (عَنْكَ) : (عن) حرف جرّ و (الكاف) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (ترضى).

... الْيَهُودُ⁵ ...

... oleh [mereka yang dari kalangan] orang-orang yahudi ...

... وَلَا⁶ النَّصْرَى⁷ ...

... dan tidaklah juga [bersetuju dan menyukai akan kamu wahai Muhammad oleh mereka yang dari kalangan] orang-orang nasrani ...

... حَتَّى⁸ تَتَّبِعَ⁹ مِلَّتَهُمْ¹⁰ ...

... sehinggalah mengikutikanlah oleh engkau [wahai Muhammad] akan ajaran agama [yahudi mereka atau mengikuti akan jalan agama nasrani] mereka [yang telah terpesong itu, yang dalam pandangan mereka itu berisi petunjuk] ...

... قُلْ¹¹ ...

... hendaklah katakanlah oleh mu [wahai Muhammad kepada mereka dari kalangan ahli kitab itu] ...

⁵ (الْيَهُودُ) : فاعل مرفوع.

⁶ (وَلَا) : (الواو) عاطفة (لا) زائدة لتأكيد النفي.

⁷ (النَّصْرَى) : معطوف على اليهود بالواو مرفوع مثله وعلامة الرفع الضمة المقدرة.

⁸ (حَتَّى) : حرف غاية وجرّ.

⁹ (تَتَّبِعَ) : فعل مضارع منصوب ب (أَنْ) مضمرة بعد حَتَّى، والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت.

¹⁰ (مِلَّتَهُمْ) : (مِلَّة) مفعول به منصوب و (هم) ضمير متّصل مضاف إليه والمصدر المؤول (أَنْ تَتَّبِعَ) في محلّ جرّ ب (حَتَّى) متعلّق ب (ترضى).

¹¹ (قُلْ) : (قل) فعل أمر والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت.

... إِنَّ¹² هُدًى¹³ اللَّهِ¹⁴ ...

... sesungguhnya hidayah [petunjuk] Allah [Taala itu, yang terkandung di dalam Kitab Hidayah Al Quran dan Al Hadith Rasulullah serta agama Islam yang dibawa oleh Rasulullah itu berupa akidahnya, ibadahnya dan muamalahnya] ...

... هُوَ¹⁵ الْهُدًى¹⁶ ...

... [maka] itulah [semuanya yang sebenar-benar] hidayah petunjuk [sedangkan yang selain daripada hidayah petunjuk Allah Taala itu hanyalah kesesatan belaka sebagaimana dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah An Nahl Ayat 36 وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطُّغُوتَ فَمِنْهُمْ مَّنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ, dan dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah An Nisa Ayat 115 وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا] ...

... وَلَئِنْ¹⁷ اتَّبَعْتَ¹⁸ أَهْوَاءَهُمْ¹⁹ ...

... dan demi sesungguhnya jikalauh sekiranya mengikutkanlah oleh engkau [wahai Muhammad] akan kehendak hawa-hawa nafsu mereka [yang

12 (إِنَّ) : حرف مشبّه بالفعل.

13 (هُدًى) : اسم ان منصوب وعلامة نصبه الفتحة المقدرة.

14 (اللَّهُ) : لفظ الجلالة مضاف إليه مجرور.

15 (هُوَ) : ضمير فصل.

16 (الْهُدًى) : خبر ان مرفوع وعلامة الرفع الضمة المقدرة.

17 (وَلَئِنْ) : (الواو) استئنافية (اللام) موطنة للقسم (ان) حرف شرط جازم.

18 (اتَّبَعْتَ) : فعل ماض مبني على السكون في محلّ جزم فعل الشرط.. والتاء

فاعل.

19 (أَهْوَاءَهُمْ) : مفعول به منصوب و (هم) ضمير متصل مضاف إليه.

memerintahkan dan melarangkan sehingga kamu tidak mempedulikan apa yang terkandung di dalam Kitab Hidayah Al Quran dan Al Hadith] ...

... بَعْدَ²⁰ الَّذِي²¹ ...

... selepas [dari apa] yang [selama ini] ...

... جَاءَكَ²² مِنْ²³ الْعِلْمِ²⁴ ...

... telah mendatangilah kamu [wahai Muhammad] daripada imu pengetahuan [tentang kebenaran Kitab Hidayah Al Quran dan Al Hadith sebagaimana dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 145 وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتِهِمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنْ أَتَيْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ فَمِنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ²⁵ أبنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ²⁶ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Ar Ra'd Ayat 37 وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ أَتَيْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ²⁷ [مِنْ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ] ...

... مَا²⁵ لَكَ²⁶ ...

... tiadalah memperolehlah bagi engkau [wahai Muhammad] ...

²⁰ (بَعْدَ) : ظرف زمان منصوب متعلق ب (اتَّبَعْتَ).

²¹ (الَّذِي) : اسم موصول في محل جر مضاف إليه.

²² (جَاءَكَ) : فعل ماضٍ و (الكاف) ضمير مفعول به، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو.

²³ (مِنْ) : جار.

²⁴ (الْعِلْمِ) : مجرور متعلق بمحذوف حال من فاعل جاء.

²⁵ (مَا) : نافية.

²⁶ (لَكَ) : (اللام) حرف جر و (الكاف) ضمير في محل جر متعلق بمحذوف خبر مقدم.

... مِنْ 27 اللَّهِ 28 ...

... daripada Allah [Taala akan sesiapaapun] ...

... مِنْ 29 وَلِيٍّ 30 ...

... daripada [yang dapat menjadi] pengawallindungan [akan kamu wahai Muhammad yang dapat mengawallindunganlah akan kamu] ...

... وَلَا 31 نَصِيرٍ 32 (سورة البقرة آية ١٢٠).

... dan tidaklah [juga memperolehi bagi kamu wahai Muhammad sesiapaapun yang dapat menjadi] penolongbantu [kepada kamu wahai Muhammad yang dapat menolongbantu akan kamu menghindarkan daripada kamu akan sebarang bahaya].

*** سورة البقرة آية ١٢١ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 121³³

27 (مِنْ) : جارٍ.

28 (اللَّهُ) : مجرور متعلق بمحذوف حال من وليّ- نعت تقدّم على المنعوت-.

29 (مِنْ) : حرف جرّ زائد.

30 (وَلِيٍّ) : مجرور لفظاً مرفوع محلاً مبتدأ مؤخر.

31 (وَلَا) : (الواو) عاطفة (لا) زائدة لتأكيد النفي.

32 (نَصِيرٍ) : (نصير) معطوف على لفظ (وليّ) مجرور مثله.

33 الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ ؕ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ؕ وَمَن يَكْفُرْ بِهِ ؕ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (سورة البقرة آية ١٢١).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (الذين): اسم موصول مبتدأ. (آتيناهم الكتاب): فعل وفاعل، ومفعولاً آتينا، وجملة آتيناهم لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول. (يتلونهم): فعل مضارع مرفوع بثبوت النون، والواو فاعله، والهاء مفعول به، والجملة خبر الذين. (حق تلاوته): نائب عن المفعول المطلق. (أولئك): اسم إشارة مبتدأ. (يؤمنون به): الجملة خبر أولئك، وجملة أولئك يؤمنون به خبر بعد خبر. (ومن): الواو عاطفة، ومن اسم شرط جازم مبتدأ. (يكفر): فعل الشرط. (به): جار ومجرور متعلقان بيكفر. (فأولئك): الفاء رابطة،

واسم الإشارة مبتدأ. (هم): مبتدأ ثان. (الخاسرون): خبر هم، والجملة الاسمية خبر أولئك، أو هم ضمير فصل لا محل له من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (الَّذِينَ) اسم موصول مبني على الفتح في محل رفع مبتدأ. (آتَيْنَاهُمْ) فعل ماض ونا فاعل والهاء مفعول به أول. (الْكِتَابِ) مفعول به ثان والجملة صلة الموصول. (يَتْلُونَهُ) فعل مضارع مرفوع بثبوت النون والواو فاعله، والهاء مفعوله والجملة في محل رفع خبر. (حَقَّ) مفعول مطلق. (تِلَاوَتِهِ) مضاف إليه والهاء في محل جر بالإضافة. (أُولَئِكَ) اسم إشارة مبني على الكسر في محل رفع مبتدأ. (يُؤْمِنُونَ) فعل مضارع والواو فاعل والجملة في محل رفع خبر للمبتدأ. (بِهِ) متعلقان بالفعل قبلهما. والجملة الاسمية في محل رفع خبر ثان. (وَمَنْ) الواو استئنافية، من اسم شرط جازم في محل رفع مبتدأ. (يَكْفُرُ) فعل مضارع مجزوم لأنه فعل الشرط والفاعل هو. (بِهِ) متعلقان بيكفر. (فَأُولَئِكَ) الفاء رابطة للجواب أولئك اسم إشارة مبتدأ. (هُمُ الْخَاسِرُونَ) مبتدأ وخبر والجملة خبر أولئك. وجملة من يكفر استئنافية.

تحليل كلمات القرآن - (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (ءَاتَى) فعل ماض مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (أَتَى)، متكلم، جمع، (نَ) ضمير، متكلم، جمع، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (آلَ)، (كُتِبَ) اسم، من مادة (كُتِبَ)، مذكر، منصوب. (يَتْلُو) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (تَلَوَ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع، (هَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (حَقَّ) اسم، من مادة (حَقَقَ)، مذكر، منصوب. (تِلَاوَتِ) اسم، من مادة (تَلَوَ)، مؤنث، مجرور، (هَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (أُولَئِ) اسم إشارة، جمع، (كَ) حرف خطاب، مذكر. (يُؤْمِنُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (أَمَنَ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (هَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (وَ) حرف استئنافية، (مَنْ) شرطية. (يَكْفُرُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (كَفَرَ)، غائب، مذكر، مفرد، مجزوم. (بِ) حرف جر، (هَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (فَ) حرف واقع في جواب الشرط، (أُولَئِ) اسم إشارة، جمع، (كَ) حرف خطاب، مذكر. (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (آلَ)، (خَسِرُونَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (خَسَرَ)، مذكر، جمع، مرفوع.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ
 وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ ۖ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (سورة البقرة آية ١٢١).

Turutan 15 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 2,142 hingga 2,156.

الم 214 الَّذِينَ اسْمٌ مَوْصُولٌ لِّجَمَاعَةِ الذَّكُورِ 2

الم 214 آتَيْنَاهُمْ اَعْطَيْنَاهُمْ 3

الم 214 الْكِتَابَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ 4

الم 214 يَتْلُونَهُ يَقْرَءُونَهُ 5

الم 214 حَقَّ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ: يَقْرَءُونَهُ الْقِرَاءَةُ الصَّحِيحَةُ، وَيَتَّبِعُونَهُ حَقَّ الْإِتِّبَاعِ 6

الم 214 تِلَاوَتِهِ قِرَاءَتِهِ 7

الم 214 أُولَٰئِكَ اسْمٌ يُشَارُ بِهِ لِلْجَمَاعَةِ بَعْدَهُ كَافُ الْخِطَابِ لِلْمُفْرَدِ الْمَذْكَرِ 8

الم 214 يُؤْمِنُونَ يَصَدِّقُونَ وَيَذَعْنُونَ 9

الم 215 بِهِ الْبَاءُ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِلصَاقِ

زيد	0
الم زيد	215 ومن 1 مَنْ: اسمُ شَرْطٍ جازِمٌ، يَخْتَصُّ بِذَوَاتِ مَنْ يَعْقِلُ
الم زيد	215 يَكْفُرُ الكفر : الإنكار وعدم الايمان 2
الم زيد	215 بِهِ الْبَاءُ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الإِلصاقِ 3
الم زيد	215 فَأُولَئِكَ أُولَئِكَ: اسمُ إشارةٍ لِلْجَمَاعَةِ يُخاطَبُ بِهِ الْمُفْرَدُ الْمَذَكَّرُ 4
الم زيد	215 هُمْ ضَمِيرُ الْغَائِبِينَ 5
الم زيد	215 الْخَاسِرُ الضَّائِعُونَ الْهَالِكُونَ 6 وَنَ

نهاية آية رقم {121}

(2:121
:1)

alladhīna
Those,

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative
pronoun

اسم موصول

(2:121:2)
ātaynāhumu
We have given
them

ءَاتَيْنَاهُمْ
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun

فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في
محل رفع فاعل و«هم» ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(2:121:3)
l-kitāba
the Book

الْكِتَابِ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(2:121:4)
yatlūnahu
recite it

يَتْلُونَهُ
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:121:5)
haqqa
(as it has the) right

حَقَّ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(2:121:6)
tilāwatihī
(of) its recitation.

تِلَاوَتِهِ
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:121:7)
ulāika
Those (people)

أُولَئِكَ
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم إشارة

(2:121:8)
yu'minūna
believe

يُؤْمِنُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:121:9)
bihi
in it.

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(2:121:10)
waman
And whoever

وَمَنْ
COND REM

REM – prefixed resumption
particle
COND – conditional noun

الواو استئنافية

اسم شرط

(2:121:11)
yakfur
disbelieves

يَكْفُرُ
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(2:121:12)
bihi
in it,

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun

جار ومجرور

(2:121:13)
fa-ulāika
then those,

فَأُولَٰئِكَ
DEM RSLT

RSLT – prefixed result particle
DEM – plural demonstrative
pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

اسم إشارة

(2:121:14)
humu
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun

ضمير منفصل

(2:121:15)
l-khāsirūna
(are) the losers.

الْخَاسِرُونَ
N

N – nominative masculine plural
active participle

اسم مرفوع

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 121

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ
وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ ۖ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (سورة البقرة آية ١٢١).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 121

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الَّذِينَ³⁴ ءَاتَيْنَاهُمْ³⁵ الْكِتَابَ³⁶ ...

... orang-orang yang telah memberikanlah oleh Kami [sebagai Allah Taala Tuhan Yang Maha Pemberi Kitab Suci Hidayah Taufik] akan mereka akan Kitab [Suci التوراة dan الإنجيل sebagaimana dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 146 الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al An'am Ayat 20 الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا أُولَئِكَ الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءِ فَقَدْ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al An'am Ayat 89 أُولَئِكَ الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءِ فَقَدْ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al An'am Ayat 114 أُولَئِكَ الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنْزَلٌ مِّن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Ar Ra'd Ayat 37 وَالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَن يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَآبِ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Qasas Ayat 52 وَالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al 'Ankabut Ayat 47 وَكَذَلِكَ أُنْزِلَ إِلَيْكَ الْكِتَابُ فَالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَن يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ...

³⁴ (الَّذِينَ) : موصول مبني في محل رفع مبتدأ.

³⁵ (ءَاتَيْنَاهُمْ) : (آتينا) فعل ماض مبني على السكون.. و (نا) فاعل (هم) ضمير متصل مفعول به.

³⁶ (الْكِتَابَ) : مفعول به ثان منصوب.

... يَتْلُونَهُ³⁷ ...

... [maka] membacakanlah oleh mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang yahudi dan orang-orang nasrani] akan [Kitab Suci mereka itu] ...

... حَقَّ³⁸ تِلَاوَتِهِ³⁹ ...

... hal keadaan [dengan] sebenar-benar bacaan [sebagaimana yang diturunkan, yang tidak mengubah dan tidak memutarbelitkan maksudnya daripada apa yang dimaksudkan oleh Allah Taala akannya, kalaulah Allah Taala menyebutkan tentang sesuatu akidah maka orang-orang yang yahudi dan orang-orang nasrani akan membaca penerangan akidah sebagaimana yang mereka membacanya] ...

... أُولَٰئِكَ⁴⁰ يُؤْمِنُونَ⁴¹ بِهِ⁴² ...

... mereka itulah orang-orang yang [sebenar-benarnya yang] berimanlah oleh mereka semut itu [yang dari kalangan orang-orang yahudi dan orang-orang nasrani itu] dengan [Kitab Hidayah Al Quran itu] ...

³⁷ (يَتْلُونَهُ) : ضارع مرفوع.. والواو فاعل و (الهاء) مفعول به.

³⁸ (حَقَّ) : مفعول مطلق نائب عن المصدر لأنه صفة المصدر في الأصل.

³⁹ (تِلَاوَتِهِ) : (تلاوة) مضاف إليه مجرور و (الهاء) مضاف إليه في محل جرّ.

⁴⁰ (أُولَٰئِكَ) : (أولاء) اسم إشارة مبنيّ على الكسر في محلّ رفع مبتدأ و (الكاف)

حرف خطاب.

⁴¹ (يُؤْمِنُونَ) : مضارع مرفوع. والواو فاعل.

⁴² (بِهِ) : (الباء) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يؤمنون).

... وَمَنْ⁴³ يَكْفُرْ⁴⁴ بِهِ⁴⁵ ...

... dan sesiapa yang mengkufuringkarkanlah oleh [seseorang itu] dengan [Kitab Suci mereka itu, misalnya dengan mengubahnya dari yang asli atau setelah mereka membaca kitab suci mereka itu mereka mengubah maksudnya kepada maksud yang lain kemudian mereka mengatakan bahawa apa yang mereka ubahkan itulah yang dimaksudkan oleh Allah Taala] ...

... فَأُولَٰئِكَ⁴⁶ هُمُ⁴⁷ الْخَاسِرُونَ⁴⁸ (سورة البقرة آية ١٢١).

... maka mereka itulah [benar-benar] merekalah [tidak ada orang lain selain mereka adalah] orang-orang yang [sebenar-benarnya melakukan] kerugian [disebabkan mereka disediakan tempat di dalam neraka yang kekal lagi abadi atas pertimbangan silap mereka semasa mereka berada di dunia dahulu].

TAFSIR SURAH AL BAQARAH AYAT 120-121 SECARA LEBIH TERPERINCI

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** تفسير سورة البقرة آية ١٢٠ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ

⁴³ (وَمَنْ) : (الواو) عاطفة (من) اسم شرط جازم مبني في محل رفع مبتدأ.

⁴⁴ (يَكْفُرُ) : مضارع مجزوم فعل الشرط والفاعل ضمير مستتر تقديره هو.

⁴⁵ (بِهِ) : مثل الأول متعلق ب (يكفر).

⁴⁶ (فَأُولَٰئِكَ) : (الفاء) رابطة لجواب الشرط (أولاء) مثل الأول و (الكاف) حرف

خطاب.

⁴⁷ (هُمُ) : ضمير فصل.

⁴⁸ (الْخَاسِرُونَ) : خبر المبتدأ أولئك مرفوع وعلامة الرفع الواو.

إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنَّ آتِّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ
مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (سورة البقرة آية
[. (١٢٠)

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

*** تفسير سورة البقرة آية ١٢١ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]
[الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ^{٤٩}
وَمَن يَكْفُرْ بِهِ^{٥٠} فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (سورة البقرة آية
[. (١٢١)

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

PERBINCANGAN TENTANG PERKATAAN يُؤْمِنُونَ

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

... يُؤْمِنُونَ ... (سورة البقرة آية ١٢١).⁴⁹

... [berkata, perbincangan tentang perkataan
di atas telah dibincangkan sekadarnya dalam
Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 3,
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ
tajuk “Perbincangan Tentang Perkataan يُؤْمِنُونَ”, sila rujuk
di sana untuk mengetahuinya.]

Ibnu Jarir mengatakan sehubungan dengan tafsir

⁴⁹ الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ^{٤٩} وَمَن يَكْفُرْ بِهِ^{٥٠} فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (سورة البقرة آية ١٢١).

firman-Nya: Orang-orang Yahudi dan Nasrani tidak akan senang kepada kamu hingga kamu mengikuti agama mereka. (Al-Baqarah: 120) Orang-orang Yahudi —juga orang-orang Nasrani itu— hai Muhammad, selamanya tidak akan senang kepadamu. Karena itu, tinggalkanlah upaya untuk membuat mereka senang dan suka kepadamu. Sekarang hadapkanlah dirimu untuk memohon rida Allah karena engkau telah mengajak mereka untuk mengikuti perkara hak yang telah diturunkan oleh Allah kepadamu.

Firman Allah Swt.:

{قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى}

Katakanlah, "Sesungguhnya petunjuk Allah itulah petunjuk (yang sebenarnya)." (Al-Baqarah: 120)

Yakni, katakanlah hai Muhammad, "Sesungguhnya petunjuk yang diturunkan oleh Allah kepadaku adalah petunjuk yang sebenarnya." Dengan kata lain, petunjuk tersebut merupakan agama yang lurus, benar, sempurna, dan bersifat umum.

Qatadah mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya, "Sesungguhnya petunjuk Allah itulah petunjuk (yang sebenarnya)" (Al-Baqarah: 120), bahwa kalimat ini merupakan cara membantah yang diajarkan oleh Allah Swt. kepada Nabi Muhammad Saw. dan para sahabatnya untuk mendebat orang-orang yang sesat.

Selanjutnya Qatadah mengatakan, telah sampai kepada kami sebuah hadis yang mengatakan bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda:

"لَا تَزَالُ طَائِفَةٌ مِنْ أُمَّتِي يَقْتَتِلُونَ عَلَى الْحَقِّ ظَاهِرِينَ، لَا يَضُرُّهُمْ مَنْ خَالَفَهُمْ، حَتَّى يَأْتِيَ أَمْرُ اللَّهِ".

Segolongan orang dari kalangan umatku masih

terus-menerus berperang dalam rangka membela perkara yang hak, tiada membuat mereka mudarat orang-orang yang menentang mereka hingga datang perintah Allah (hari kiamat)

Menurut kami (penulis) hadis ini diketengahkan pula di dalam kitab sahih melalui Abdullah ibnu Amr.

Firman Allah Swt.:

وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا
نَصِيرٍ

Dan sesungguhnya jika kamu mengikuti kemauan mereka setelah pengetahuan datang kepadamu, maka Allah tidak lagi menjadi pelindung dan penolong bagimu. (Al-Baqarah: 120)

Di dalam ayat ini terkandung makna ancaman dan peringatan yang keras bagi umat Nabi Saw. agar mereka jangan sekali-kali mengikuti jalan-jalan kaum Yahudi dan kaum Nasrani, sesudah mereka mempunyai pengetahuan dari Al-Qur'an dan sunnah, na'uzubillah min zalik. Khitab ayat ini ditujukan kepada Rasul Saw., tetapi perintahnya ditujukan kepada umatnya.

Kebanyakan ulama fiqih menyimpulkan dalil dari firman-Nya: hingga kamu mengikuti agama mereka. (Al-Baqarah: 120) Bahwa kekufuran itu dengan berbagai macam alirannya merupakan satu agama, karena di dalam ayat ini lafaz millah diungkapkan dalam bentuk mufrad (tunggal). Perihalanya sama dengan firman Allah Swt. dalam ayat yang lain, yaitu:

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

Untuk kalian agama kalian, dan untukkulah agamaku. (Al-Kafirun: 6)

Berdasarkan pengertian ini dapat disimpulkan bahwa antara orang-orang muslim dan orang-orang kafir tidak boleh ada saling mewaris, dan masing-masing dari kalangan orang-orang kafir boleh mewaris saudara sekafirnya, baik seagama ataupun tidak; karena sekalipun mereka terdiri atas berbagai aliran, semuanya dianggap sebagai satu agama, yaitu agama kafir. Demikianlah menurut mazhab Imam Syafii, Imam Abu Hanifah, dan Imam Ahmad dalam salah satu riwayat yang bersumber darinya. Sedangkan dalam riwayat yang lainnya Imam Ahmad mengatakan pendapat yang sama dengan pendapat Imam Malik, yaitu tidak boleh saling mewaris di antara berbagai macam agama, seperti yang telah dijelaskan di dalam hadis.

Firman Allah Swt.:

{الَّذِينَ آمَنَّا هُمْ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ}

Orang-orang yang telah Kami berikan Al-Kitab kepadanya, mereka membacanya dengan bacaan yang sebenarnya. (Al-Baqarah: 121)

Abdur Razzaq meriwayatkan dari Ma'mar, dari Qatadah, bahwa yang dimaksud dengan orang-orang tersebut adalah orang-orang Yahudi dan Nasrani. Pendapat ini merupakan pendapat Abdur Rahman ibnu Zaid ibnu Aslam dan dipilih oleh Ibnu Jarir.

Sa'id meriwayatkan dari Qatadah, bahwa mereka adalah sahabat-sahabat Rasulullah Saw.

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami ayahku, telah menceritakan kepada kami Ibrahim ibnu Musa dan Abdullah ibnu Imran Al-Asbahani yang mengatakan, telah menceritakan kepada kami

Yahya ibnu Yaman, telah menceritakan kepada kami Usamah ibnu Zaid, dari ayahnya, dari Umar ibnul Khattab, sehubung-an dengan tafsir firman-Nya, "Mereka membacanya dengan bacaan yang sebenarnya" (Al-Baqarah: 121). Yang dimaksud dengan bacaan yang sebenarnya ialah apabila si pembaca melewati penyebutan tentang surga, maka ia memohon surga kepada Allah. Apabila ia melewati penyebutan tentang neraka, maka ia meminta perlindungan dari neraka.

Abul Aliyah mengatakan bahwa sahabat Ibnu Mas'ud pernah berkata, "Demi Allah Yang jiwaku berada di dalam genggamannya kekuasaan-Nya, sesungguhnya bacaan yang sebenarnya ialah hendaknya si pembaca menghalalkan apa yang dihalalkan Allah dan mengharamkan apa yang diharamkan Allah, membacanya persis seperti apa yang diturunkan oleh Allah, dan tidak mengubah kalimat-kalimat dari tempatnya masing-masing, serta tidak menakwilkan sesuatu pun darinya dengan takwil dari dirinya sendiri."

Hal yang sama diriwayatkan pula oleh Abdur Razzaq, dari Ma'mar, dari Qatadah dan Mansur ibnul Mu'tarnir, dari Ibnu Mas'ud.

As-Saddi meriwayatkan dari Abu Malik, dari Ibnu Abbas sehu-bungan dengan makna ayat ini, bahwa mereka menghalalkan apa yang dihalalkan oleh Allah dan mengharamkan apa yang diharamkan oleh-Nya, serta tidak mengubah-ubahnya dari tempat-tempat yang sebenarnya.

Ibnu Abu Hatim mengatakan bahwa hal yang semisal telah diriwayatkan dari Ibnu Mas'ud.

Al-Hasan Al-Basri mengatakan bahwa mereka mengetahui ke-muhkam-an (bacaan)nya dan beriman kepada mutasyabih-nya, serta memasrahkan hal-hal yang sulit bagi mereka kepada yang mengetahuinya.

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami Abu Zar'ah, telah menceritakan kepada kami Ibrahim ibnu Musa, telah menceritakan kepada kami Ibnu Abu Zaidah, telah menceritakan kepada kami Daud ibnu Abu Hindun, dari Ikrimah, dari Ibnu Abbas sehubungan dengan makna firman-Nya: Mereka membacanya dengan bacaan yang sebenarnya. (Al-Baqarah: 121) Bahwa mereka mengikuti petunjuknya dengan ikut yang sesungguhnya. Kemudian Ibnu Abbas membacakan firman-Nya (sebagai bukti bahwa makna yailunahu adalah mengikutinya):

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا

Dan bulan apabila mengikutinya. (Asy-Syams: 2)

Yang dimaksud dengan talaha ialah ittaba'aha(yakni mengikutinya).

Ibnu Abu Hatim mengatakan pula bahwa hal yang semisal telah diriwayatkan dari Ikrimah, Ata, Mujahid, Abu Razin, dan Ibrahim An-Nakha'i. Sufyan As-Sauri mengatakan, telah menceritakan kepada kami Zubaid, dari Murrah, dari Abdullah ibnu Mas'ud sehubungan dengan makna firman-Nya, "Mereka membacanya dengan bacaan yang sebenarnya" (Al-Baqarah: 121), bahwa mereka mengikutinya dengan ikut yang sebenarnya.

Al-Qurtubi mengatakan bahwa Nasr ibnu Isa meriwayatkan dari Malik, dari Nafi', dari Ibnu Umar, dari Nabi Saw. sehubungan dengan makna firman-Nya,

"Mereka membacanya dengan bacaan yang sebenarnya" (Al-Baqarah: 121), bahwa makna yang dimaksud ialah mereka mengikutinya dengan sebenar-benarnya.

Kemudian Al-Qurtubi mengatakan bahwa di dalam sanadnya terdapat bukan hanya seorang perawi dari kalangan perawi-perawi yang tak dikenal. Demikianlah menurut Al-Khatib, tetapi makna hadis memang sah (benar).

Abu Musa Al-Asy'ari mengatakan, "Barang siapa yang mengikuti petunjuk Al-Qur'an, niscaya dia akan bertempat tinggal di taman-taman surga bersamanya."

Dari Umar ibnul Khattab, disebutkan bahwa mereka adalah orang-orang yang apabila dalam bacaannya melewati ayat rahmat, mereka memohon rahmat kepada Allah; dan apabila melewati ayat azab, mereka memohon perlindungan dari azab itu.

Al-Qurtubi mengatakan, "Sesungguhnya makna seperti ini telah diriwayatkan dari Nabi Saw., bahwa beliau apabila melewati ayat rahmat (dalam bacaan Al-Qur'an), beliau meminta rahmat; dan apabila melewati ayat azab, beliau meminta perlindungan (kepada Allah dari azab)."

Firman Allah Swt.:

{أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ}

mereka itu beriman kepadanya. (Al-Baqarah: 121)

Bagian ini merupakan khabar dari firman sebelumnya, yaitu:

{الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ}

Orang-orang yang telah Kami berikan Al-Kitab

kepadanya, mereka membacanya dengan bacaan yang sebenarnya. (Al-Baqarah: 121)

Dengan kata lain, barang siapa dari kalangan ahli kitab yang menegakkan (mengamalkan) kitabnya yang diturunkan kepada para nabi terdahulu dengan pengamalan yang sebenarnya, niscaya dia akan beriman kepada risalah yang Kutugaskan kepadamu, hai Muhammad. Perihalanya sama dengan makna yang terkandung di dalam ayat lain, yaitu firman-Nya:

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ
وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ

Dan sekiranya mereka sungguh-sungguh menjalankan (hukum) Taurat dan Injil serta Al-Qur'an yang diturunkan kepada mereka dari Tuhannya, niscaya mereka akan mendapat makanan dari atas mereka dan dari bawah kaki mereka. (Al-Maidah: 66), hingga akhir ayat.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ
إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ

Katakanlah, "Hai ahli kitab, kalian tidak dipandang beragama sedikit pun hingga kalian menegakkan ajaran-ajaran Taurat, Injil, dan Al-Qur'an yang diturunkan kepada kalian dari Tuhan kalian." (Al-Maidah: 68)

Dengan kata lain, apabila kalian menegakkannya dengan sebenar-benarnya dan kalian beriman kepadanya dengan iman yang sebenarnya, serta kalian membenarkan berita yang terkandung di dalamnya mengenai kerasulan Nabi Muhammad Saw., sifat-sifat dan ciri-ciri khasnya, perintah mengikutinya, membantunya dan mendukungnya, niscaya hal itu akan

menuntun kalian kepada kebenaran dan menggerakkan kalian untuk mengikuti kebaikan dunia dan akhirat. Seperti yang disebutkan di dalam firman lainnya, yaitu:

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ

(Yaitu) orang-orang yang mengikuti Rasul, Nabi yang ummi yang (namanya) mereka dapati tertulis di dalam Taurat dan Injil yang ada di sisi mereka. (Al-A'raf: 157), hingga akhir ayat.

Allah Swt. telah berfirman:

قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبَّنَا إِنَّا كُنَّا وَعَدُ رَبَّنَا لَمَفْعُولًا

Katakanlah, "Berimanlah kalian kepadanya atau tidak usah beriman (sama saja bagi Allah). Sesungguhnya orang-orang yang diberi pengetahuan sebelumnya apabila Al-Qur'an dibacakan kepada mereka, mereka menyungkur atas muka mereka sambil bersujud, dan mereka berkata, "Mahasuci Tuhan kami, sesungguhnya janji Tuhan kami pasti dipenuhi." (Al-Isra: 107-108)

Artinya, apa yang telah dijanjikan oleh Allah kepada kami mengenai perkara Nabi Muhammad Saw. pasti terjadi.

Allah Swt. telah berfirman:

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ. وَإِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبَّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ. أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ

Orang-orang yang telah Kami datangkan kepada mereka Al-Kitab sebelum Al-Qur'an, mereka beriman (pula) dengan Al-Qur'an itu. Dan apabila dibacakan (Al-Qur'an itu) kepada mereka, mereka berkata, "Kami

beriman kepadanya, sesungguhnya Al-Qur'an itu adalah suatu kebenaran dari Tuhan kami, sesungguhnya kami sebelumnya adalah orang-orang yang membenarkan(nya)." Mereka itu diberi pahala dua kali disebabkan kesabaran mereka, dan mereka menolak kejahatan dengan kebaikan; dan sebagian dari apa yang telah Kami rezekikan kepada mereka, mereka nafkahkan. (Al-Qashash: 52-54)

وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ أَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ

Dan katakanlah kepada orang-orang yang telah diberi Al-Kitab dan kepada orang-orang yang ummi, "Apakah kalian (mau) masuk Islam?' Jika mereka masuk Islam, sesungguhnya mereka telah mendapat petunjuk; dan jika mereka berpaling, maka kewajiban kamu hanyalah menyampaikan (ayat-ayat Allah). Dan Allah Maha Melihat akan hamba-hamba-Nya. (Ali Imran: 20)

Karena itulah maka Allah Swt. berfirman:

{وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ}

Dan barang siapa yang ingkar kepadanya, maka mereka itulah orang-orang yang rugi.(Al-Baqarah: 121)

Seperti makna yang terkandung di dalam firman lainnya, yaitu:

وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ

Dan barang siapa di antara mereka yang ingkar kepadanya dari kalangan golongan-golongan yang bersekutu, maka nerakalah tempat yang diancamkan baginya. (Hud: 17)

Di dalam sebuah hadis sahih disebutkan:

وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَا يَسْمَعُ بِي أَحَدٌ مِنْ هَذِهِ الْأُمَّةِ: يَهُودِيٍّ وَلَا نَصْرَانِيٍّ، ثُمَّ لَا يُؤْمِنُ بِي، إِلَّا دَخَلَ النَّارَ

Demi Tuhan yang jiwaku berada dalam genggamannya, tiada seorang pun yang mendengar tentangku dari kalangan umat ini, baik orang Yahudi ataupun orang Nasrani, kemudian ia tidak beriman kepadaku, melainkan dia masuk neraka.